

## Organização

Doutor Thomas Sträter (SÜD)  
Prof. Doutora Sybille Große (RoSe)  
Filomena de Sousa Alberti (SÜD)  
Ronny Beckert (RoSe)  
Julia de Gouvêa Hellmuth (SÜD)  
Cláudia Feuro-Hintze (SÜD/ IAZ)  
Kerstin Kock (SÜD)  
Rosa Rodrigues (SÜD/ IC)  
Nora Schönberger (SÜD)



SEMINAR FÜR  
ÜBERSETZEN UND  
DOLMETSCHEN  
ROMANISCHES  
SEMINAR  
RUPRECHT-KARLS-UNIVERSITÄT HEIDELBERG



## Colóquio

### SÜD - Seminário de Tradução e Interpretação

Plöck 57A  
D - 69117 Heidelberg  
www.ued.uni-heidelberg.de

### RoSe - Seminário de Românicas

Seminarstraße 3  
D - 69117 Heidelberg  
http://www.uni-heidelberg.de/rose/

### IC - Instituto Camões

Rua Rodrigues Sampaio n.º 113  
1150-279 Lisboa  
geral@instituto-camoes.pt  
www.instituto-camoes.pt

## ASPECTOS DA LUSOFONIA:

## POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS NO MUNDO LUSÓFONO

10 e 11 de maio de 2012

Seminário de Tradução e Interpretação, Sala de Conferências II

## Apoios:



### Quinta-feira, 10 de maio de 2012

- 09:00** **Palavras de saudação** Prof. Doutor Óscar Loureda Lamas  
Diretor do Seminário de Tradução e Interpretação  
**Introdução e Presidência da Mesa** Doutor Thomas Sträter  
Chefe do Departamento Luso-Brasileiro
- 09:30-10:30** **Passeio de volta ao começo - Política cultural, linguística e educacional do Brasil-Colônia: Síntese das tendências, processos e resultados - de Tomé de Sousa ao Marquês de Pombal.**  
Doutor Fernando Amado Aymoré  
Consulado-Geral do Brasil em Frankfurt / Coordenação académica [em português]
- 10:30-11:30** **A Língua Portuguesa do Século XXI, Geopolítica e Multilateralismo**  
Doutor Gilvan Müller de Oliveira  
Diretor Executivo do IILP, Cabo Verde / UFSC, Univ. Fed. de Santa Catarina, Brasil, [em português]
- 11:30-12:30** **Caminhos e sombras das línguas em Timor Leste**  
Lúcia Vidal Soares  
Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Lisboa; Centro de Investigação em Didática CIDTFF da Universidade de Aveiro, [em português]
- Intervalo*
- 14:00-15:00** **A filiação dos pronomes pessoais do crioulo da ilha de Santiago (Cabo Verde)**  
Prof. Doutor Jürgen Lang  
Instituto de Românicas, Universidade de Erlangen-Nürnberg, [em português]
- 15:00-16:00** **Contacto linguístico Cabo Verde/ Portugal**  
Ronny Beckert  
Seminário de Românicas, Universidade de Heidelberg, [em alemão]
- Intervalo*
- 17:00** Exibição do filme: **Língua - Vidas em Português**  
Vítor Lopes, 2004, Brasil/ Portugal

### Sexta-feira, dia 11 de maio de 2012

- 09:00 - 10:00** **A língua da escola nos países lusófonos (Des)envolvimento ou (Des)ilusão**  
Paulo Feytor Pinto  
Esc. Secundária de Miraflôres; Inst. Politécnico, Setúbal; ILTEC, Lisboa  
[em português]
- 10:00 - 11:00** **A língua como factor de exclusão**  
Gerrit Achenbach  
Seminário de Tradução e Interpretação, Univ. de Heidelberg, [em alemão]
- 11:00 - 12:00** **A situação linguística em Moçambique, O português perante as línguas nacionais**  
Paulino José Miguel  
Pedagogia Geral, Universidade de Erlangen-Nürnberg [em português]
- 12:00 - 13:00** **Educação bilingue em Moçambique 'O Novo Currículo do Ensino Básico'**  
Nora Schönberger  
Seminário de Tradução e Interpretação, Univ. de Heidelberg, [em alemão]
- Intervalo*
- 14:00-15:00** **Galiza – o elo reaparecido**  
Ignácio Urrutia  
Seminário de Românicas, Universidade de Heidelberg, [em galego]
- 15:00-16:00** **O galego fronte á lusofonía no contexto dun proceso de homoxeneización lingüística mundial**  
Diego Alfonsín  
Seminário de Românicas, Universidade de Heidelberg, [em galego]
- 16:00-17:00** **Terminologia e Política Linguística**  
Rosa Rodrigues  
SÜD/ Seminário de Românicas, Universidade de Heidelberg, [em alemão]

Com Interpretação Simultânea para o Português e para o Alemão